

Boknyheter vintern 2019

Lokal expertis
Globala erfarenheter



Vi lyser upp framtiden

lysforlag.com

Tacos, tvättstuga o

Tacos, tvättstuga och tack för senast riktar sig till nya och etablerade svenskar som vill förstå sig på hur den typiska svensken firar högtider och lever i vardagen. Från adventsljusstake och badkruka till ärtsoppa och öppettider ger boken svar på stora och små frågor och tipsar på hur man själv kan ta del i olika aktiviteter. Mattias Axelsson, också känd som profilen bakom Svenska högtider, berättar tydligt och faktabaserat om hur svenska högtider, som till exempel julen, har förändrats – och kommer att fortsätta förändras – med tiden, och varför folk gärna vill att saker och ting ska vara som de "alltid har varit".

- Vad gör den typiska svensken vid vardagliga och högtidliga tillfällen?
- Vilka oskrivna regler gäller vid sociala sammankomster?
- Vad betyder vanliga begrepp som "badkruka", "kvällsmacka" och "AW"?
- Hur går det till om man vill delta i evenemang eller anamma en svensk livsstil?
- Hur har svenskar gjort historiskt och hur har det påverkat nutida vardagskultur?

Helt utan pekpinnar ger *Svenska vanor* konkret och tydlig information till den som är ny i Sverige men är också underhållande och fascinerande läsning för den som bott här en hel livstid.



ch tack för senast!



Mattias Axelsson

Mattias Axelsson är gymnasielärare i historia, religion och samhällskunskap. Han är expert på svenska högtider och traditioner, och anlitas regelbundet av Radio P4, Expressen och Göteborgsposten. Mattias driver bloggen Svenska högtider, är aktiv på sociala medier under samma namn och var den sista personen som tog hand om Sveriges officiella Twitter-konto, I am Sweden.

Boka författarsamtal

Mattias är en populär talare, paneldebattör och poddgäst. Han bidrar med sin expertis om följande ämnen:

- svenska högtider och traditioner
- vardagsliv i Sverige
- Sveriges historia
- faktagranskning och källkritik
- svensk kultur i media

Använd boken i undervisningen

Svenska vanor kan med fördel användas i språkundervisning på SFI, svenska som andraspråk eller öppna kurser. Boken ger en tydlig inblick i den svenska vardagskulturen inklusive oskrivna regler och normer som kan vara svåra för den som är ny i Sverige. Dessutom ger boken ett rikt och relevant ordförråd vilket gör den lämplig som resurs för att bygga ordförråd.

- Språknivå: B1 (GERS) eller kurs D (SFI).
- Tillhörande ordlistor finns att ladda ner från lysforlag.com/svenskavanor.
- Diskussionsövningar, konversationskort och lärarhandledning finns att ladda ner från lysforlag.com.

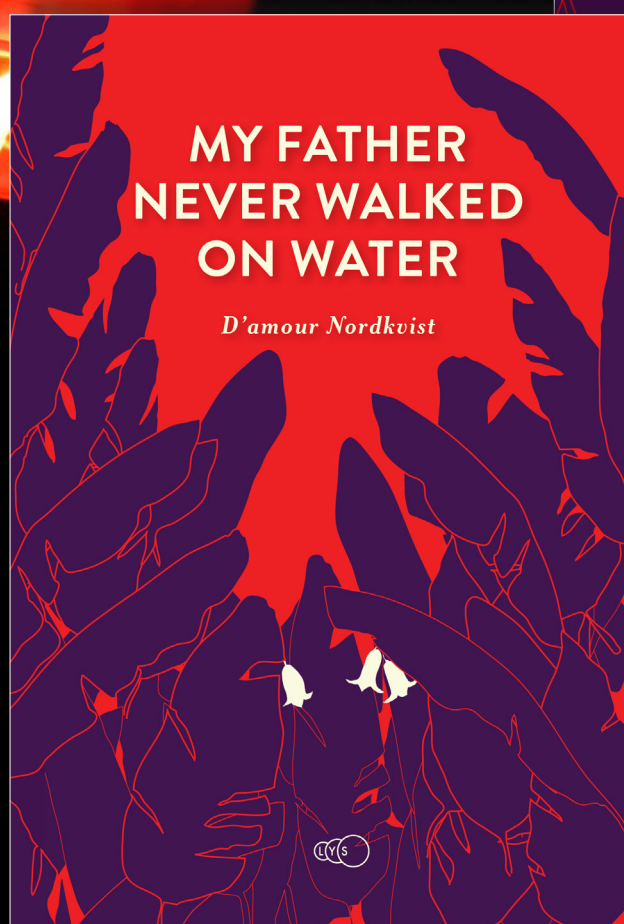
Titel: Tacos, tvättstiga och tack för senast: Svenska vanor A–Ö
Författare: Mattias Axelsson
Genre: Referens
Språk: svenska
Utgivningsdatum: 22 oktober 2019
ISBN: 978-91-985390-0-4

25 år efter folkmordet i Rwanda lever minnet än

En ung kvinna föder en son i en dikesren på Rwandas landsbygd. Året är 1976 och i det lilla samhället håller världen på att förändras. Pojken växer upp till en värld full möjligheter hans föräldrar aldrig skulle kunnat drömma om, men där faror också lurar: ormar i bananodlingen, en arg ung tjur, häxor och ett plötsligt inbördeskrig. I ett äventyr över tre världsdelar och en halv livstid kastas vi från det enkla men vänliga samhället på den Rwandiska landsbygden över gränsen till Kongo –utan giltiga resehandlingar – och sedan hela vägen till Kina, där rikedom, berömmelse och den stora kärleken väntar, något som i sin tur leder till den lilla värmländska orten Kil.

Över vattnet skildrar ett liv bortom det vanliga men samtidigt en den klyfta som uppstår mellan föräldrar och barn när livsvillkoren förändras och hur det präglar det egna föräldraskapet.

*“Samtidens
arbetarlitteratur: en
enkelriktad resa från
en värld till en annan
– full av möjligheter
och glastak.”*



My Father Never Walked on Water

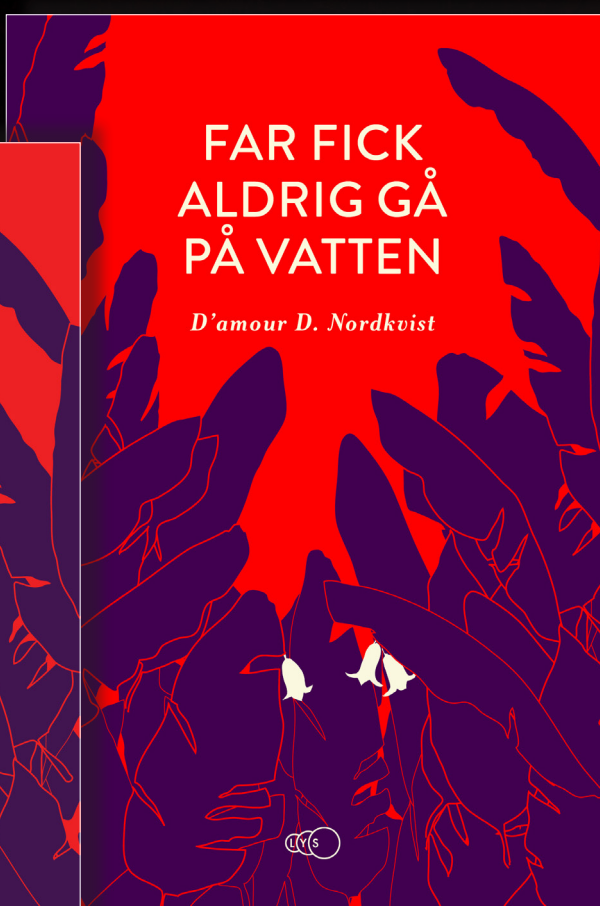
D'amour D. Nordkvist

ISBN: 978-91-985391-1-0

Genre: skönlitteratur

Språk: engelska

Utgivningsdatum: 13 november 2019



Far fick aldrig gå på vatten

D'amour D. Nordkvist

ISBN: 978-91-985391-9-6

Genre: skönlitteratur

Språk: svenska

Utgivningsdatum: 13 november 2019

Praktisk och välkomnande



Swedish for Parents Sarah Campbell

En praktisk handbok i svenska och svensk barn- och föräldrakultur, för utlandsfödda föräldrar som är nya i Sverige. Här får man lära sig vanligt förekommande ord och koncept, enkla men effektiva fraser för att ta kontakt med andra, och hur det fungerar med sjukvård, BVC, öppna förskolan, förskola och högtider. I boken får man också läsa om andra utlandsfödda föräldrars personliga erfarenheter av det svenska samhället. Här bidrar **Al Pitcher** med sin insiktsfulla humor i en samling anekdoter om hans eget föräldraskap i Sverige. Vi får även en inblick i det svenska pysslandet genom ett bidrag av **Kreativa Karin**.

Med bidrag från Al Pitcher

“Watch out for the blue bags scam at schools and preschools. They get you to put blue bags over your shoes as you enter these places — it’s hygienic and creates less dirt and so on.

Remember to take them off when leaving. If you do not do the above, no Swede will tell you, they will just point at you from behind and mock your blue fashion faux-pas on social media.”



Titel: Swedish for Parents: Language for life with a young family in Sweden

Författare: Sarah Campbell

Illustratör: Cibeles Guimarães

Genre: läromedel

Språk: engelska

Utgivningsdatum: 1 februari 2019

ISBN: 978-91-985057-5-7

storsäljare!

Långt bortifrån

Succéromanen nu i svensk översättning

Som många andra européer emigrerade Vita för ett halvsekel sedan från Italien till USA. Vad sökte hon? Vad fann hon? Elisa, Vitas dotter, är själv vilsen, och tror att svaren finns i mammans resa. Hon anlitar Thomi, sin franska pojkvän, för att förstå de livsval som resulterat i hennes eget liv.

Men Thomis metoder är annorlunda. För att hitta Vitas berättelse går han in i böckernas värld, och låter verklighet och fiktion vävas samman till en sanning värd mer än verkligheten. Men kommer Elisa förlåta att förlåta honom?

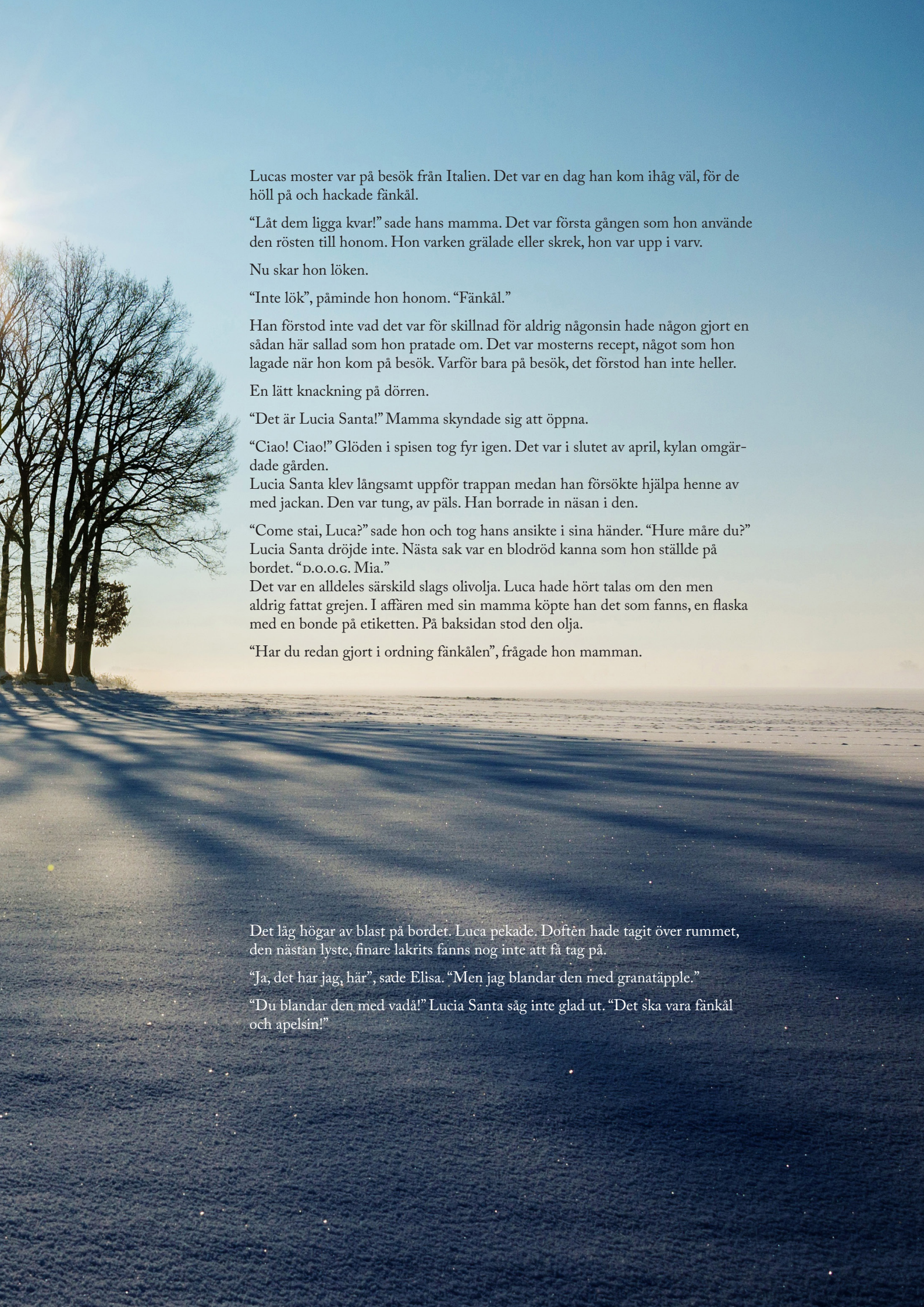
Hitom är ett släktepos över tre generationer och två världsdelar, där känslor och gestalter från skönlitteratur och dataspel glimtar till och händelseförlopp oväntat korsas. I Bookmans och Thomis värld är vi alla resande och migranter, med drömmar om en plats hitom det flyktiga.

Originallets titel: *close to elsewhere*



Hitom
Författare: Joshua Kent Bookman
Genre: Skönlitteratur/lyrik
Språk: svenska
Utgivningsdatum: 10 oktober 2019
ISBN: 978-91-985391-7-2

Titel: close to elsewhere
Författare: Joshua Kent Bookman
Genre: Skönlitteratur/lyrik
Språk: engelska
Utgivningsdatum: 3 maj 2019
ISBN: 978-91-985057-2-6



Lucas moster var på besök från Italien. Det var en dag han kom ihåg väl, för de höll på och hackade fänkål.

“Låt dem ligga kvar!” sade hans mamma. Det var första gången som hon använde den rösten till honom. Hon varken grälade eller skrek, hon var upp i varv.

Nu skar hon löken.

“Inte lök”, påminde hon honom. “Fänkål.”

Han förstod inte vad det var för skillnad för aldrig någonsin hade någon gjort en sådan här sallad som hon pratade om. Det var mosterns recept, något som hon lagade när hon kom på besök. Varför bara på besök, det förstod han inte heller.

En lätt knackning på dörren.

“Det är Lucia Santa!” Mamma skyndade sig att öppna.

“Ciao! Ciao!” Glöden i spisen tog fyr igen. Det var i slutet av april, kylan omgärdade gården.

Lucia Santa klev långsamt uppför trappan medan han försökte hjälpa henne av med jackan. Den var tung, av päls. Han borrade in näsan i den.

“Come stai, Luca?” sade hon och tog hans ansikte i sina händer. “Hure måre du?” Lucia Santa dröjde inte. Nästa sak var en blodröd kanna som hon ställde på bordet. “D.O.O.G. Mia.”

Det var en alldeles särskild slags olivolja. Luca hade hört talas om den men aldrig fattat grejen. I affären med sin mamma köpte han det som fanns, en flaska med en bonde på etiketten. På baksidan stod den olja.

“Har du redan gjort i ordning fänkålen”, frågade hon mamman.

Det låg högar av blast på bordet. Luca pekade. Doften hade tagit över rummet, den nästan lyste, finare lakrits fanns nog inte att få tag på.

“Ja, det har jag, här”, sade Elisa. “Men jag blandar den med granatäpple.”

“Du blandar den med vadå!” Lucia Santa såg inte glad ut. “Det ska vara fänkål och apelsin!”

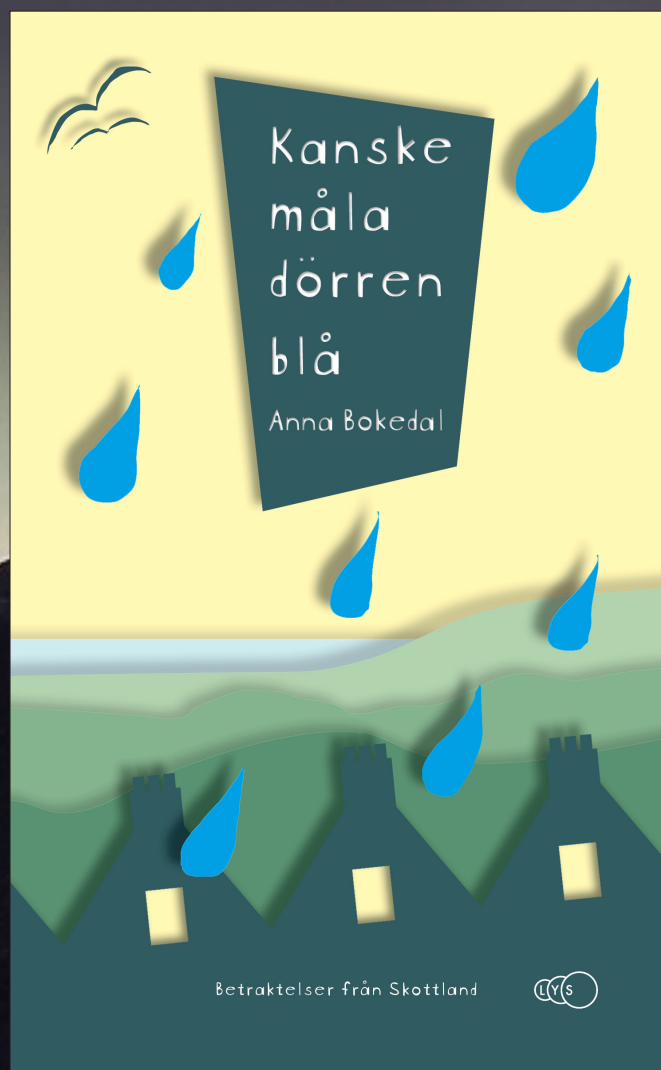
Vardagsliv i Storbritannien

Långt borta från allt vanligt möter en svensk fembarnsfamilj en annan verklighet där livet är mer annorlunda än de trodde. De upplever en rad kulturkrockar som till exempel när barnen äter choklad till lunch i skolan eller när man eldar med stenkol för att hålla värmen.

Från det nya hemmet rapporterar Anna Bokedal om allt från byråkratiskt krångel och skoluniformsstress till husköp och en utflykt till Cairngorms. Att duscha naken i badhuset anses äckligt, gästerna äter gräddtårter med händerna, påsklovet infaller inte vid påsk och läraren som kritiskt vill faktagranska jultomten blir inkallad till rektor. Ändå fortsätter livet och familjen blir bofast med en egen dörr att måla – i ett hus med gula fönster.

Känd från sina kåserier i Göteborgs-Posten berättar Anna Bokedal med humor och allvar om vardagslivets glädjeämnen och vedermödor i Skottland. Ett måste för den som funderar på att flytta utomlands i allmänhet eller till de brittiska öarna i synnerhet, för den som har hjärta för Storbritannien och för den som behöver ett perspektiv på det som vi tar för givet i den svenska vardagskulturen.

Anna Bokedal är lektor i svenska vid University of Aberdeen. Hon lever sedan 2007 vid den skotska nordsjökusten med sin man och fem barn. Annas öga för de små sakerna i världen ger läsaren nya perspektiv på det stora i livet.



Man badar inte i havet. När vi var nya och frågade efter badplatser fick vi tveksamma svar, med flackande blick och otydligt tal. "Inte så ofta... ser ibland... varmfodrade våtdräkter..."

Här i Aberdeen finns det däremot många badhus. Vår favorit ligger i en sliten förort med slitet rykte.

En gång säger jag försiktigt till en vän att i Sverige måste man duscha med tvål utan baddräkt före badet. Hon tittar på mig och svarar "Fy, vad ohygieniskt".

Kanske måla dörren blå

Anna Bokedal

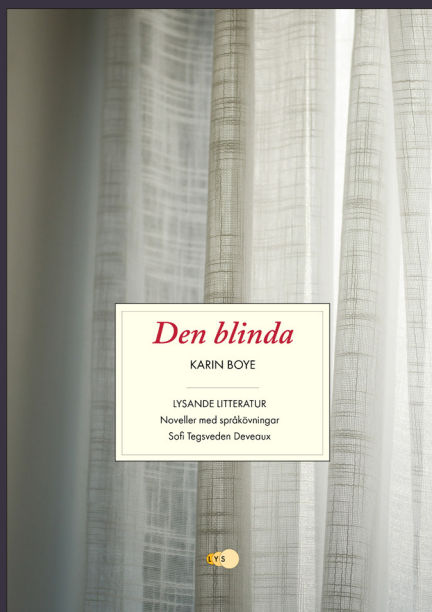
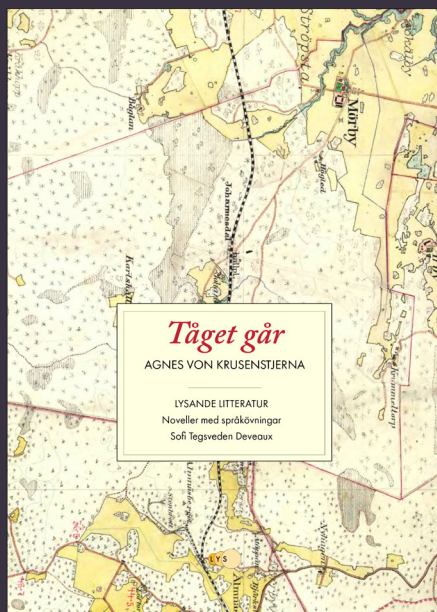
ISBN: 978-91-985391-6-5

Genre: skönlitteratur

Språk: svenska

Utgivningsdatum: 17 oktober 2019

Lysande litteratur



Lysande litteratur är en serie klassiska noveller med helt nya språkövningar. Böckerna riktar sig till den som lär sig svenska på avancerad nivå och ger inblick i det svenska kulturarvet och ger läsaren verktygen för att börja läsa svenska litteraturklassiker. Böckerna är kompletterade med ljudfiler där man kan lyssna på den inspelade texten.

- Lyssna och testa din hörförståelse.
- Läs och testa din läsförståelse på, mellan och bortom raderna.
- Lär dig nya ord och jobba med ordövningar och ordkort.
- Diskutera och reflektera över novellens innehåll och budskap.
- Lär dig mer om det svenska samhället och dess historia.

Tåget går | Agnes von Krusenstjerna
IBSN: 978-91-985057-9-5

Den blinda | Karin Boye
IBSN: 978-91-985391-2-7

Pälsen | Hjalmar Söderberg
IBSN: 978-91-985391-0-3

Bearbetning och språkövningar: **Sofi Tegsveden Deveaux**
Genre: läromedel
Språk: svenska
Utgivningsdatum: maj 2019



Hörförståelse och ordkunskap i svenska för utländska läkare

Läkarsvenska är ett läromedel i yrkessvenska på nivå B2-C1 (GERS) utvecklat för utländska läkare. Boken kan med fördel användas som del av kursverksamhet eller vid självstudier, och ger god förberedelse för språktest och kunskapstest för läkare som söker legitimation i Sverige.

I samma serie (kommer 2020)

Journalnsvenska

Patientsvenska

Titel: **Läkarsvenska**
Kollektion: **Läkarsvenska**
Författare: **Emil Molander & Sofi Tegsveden Deveaux**
Genre: **läromedel**
Språk: **svenska**
Utgivningsdatum: **april 2019**
IBSN: 978-91-985057-8-8

Backlist 2018

vår
bästsäljare!



Working in Sweden är en inledning till svensk arbetsplatskultur, på engelska. Boken ger på så sätt era utländska medarbetare chansen att komma in i den kollegiala gemenskapen och arbetsplatskulturen innan – eller samtidigt som – de lär sig svenska. En perfekt introduktionsgåva till den nyanställda eftersom boken tar upp de frågor som svenska arbetsgivare lätt tar för givet att alla har svaret på. Ett enkelt och praktiskt ordboksformat gör det lätt att hitta rätt uppslag, men bokens lättsamma ton gör den också lämplig för underhållande sträckläsning.

Titel: **Working in Sweden: The A-Z Guide**

Författare: Anne Pihl & Sofi

Tegsveden Deveau

Genre: Leva och arbeta utomlands

Språk: engelska

Utgivningsdatum: maj 2018

ISBN: 978-91-984715-0-2



Bakom varje flytt till Sverige finns en personlig historia att berätta. Förväntningar blandas med verklighet, besvikelse med lättnad, värderingar med vanor. Och genom den nya kulturens prisma upptäcker man också ett nytt eget jag, en identitet som är mer sammanvävd med kontexten än vad man kanske hade trott.

Six weeks' holiday: True stories about the myths and realities of working in Sweden är en antologi med 17 medverkande författare. Dessa, med ursprung i världens alla hörn, berättar om sina erfarenheter av svensk arbetsplatskultur och svensk arbetsmarknad, och också hur de själva har påverkats som personer av att flytta till Sverige.

Titel: **Six weeks' holiday: True stories about the myths and realities of working in Sweden**

Genre: antologi/biografi

Redaktör: Sofi Tegsveden Deveau

Språk: engelska

Utgivningsdatum: oktober 2018

ISBN: 978-91-984715-9-5

ISBN: 978-91-985057-0-2



Har du utländska kollegor som är nya i Sverige, eller tar du emot nyanlända praktikanter på ditt jobb? Tycker du att det är svårt att få till en bra introduktion, få kontakt och utveckla en bra relation, trots god vilja från båda håll? I så fall är **Handbok i välkomnande svenska** boken för dig.

Sofi Tegsveden Deveau delar med sig av praktiska råd och insikter från sitt eget arbete och erfarenheter av att arbeta och kommunicera med akademiker med utländsk bakgrund. Boken kräver inga förkunskaper i språk eller pedagogik, och riktar sig till arbetsgivare och kollegor till utlandsfödda yrkespersoner som lär sig svenska, men också de som möter inlärare i föreningslivet eller civilsamhället.

Titel: **Handbok i välkomnande svenska: Prata med dina utländska kollegor**

Författare: Sofi Tegsveden Deveau

Illustratör: Lotta Sundin

Genre: Företagsledning och HR

Språk: svenska

Utgivningsdatum: november 2018

ISBN: 978-91-984715-6-4



Kroppen på svenska är ett kombinerat referensverk och övningsbok med ett stort antal illustrationer i färg, och med över 350 ord relaterade till kroppen. Passar för all utländsk vårdpersonal, som till exempel läkare, sjuksköterskor, barnmorskor och fysioterapeuter. Boken ger en detaljerad och genomgripande introduktion till kroppsdelar på svenska, samt information om hur de ska uttalas och böjas.

Titel: **Kroppen på svenska: Illustrerad lärobok i anatomi för utländsk vårdpersonal**

Författare: Emil Molander

Genre: läromedel

Språk: svenska

Utgivningsdatum: maj 2018

ISBN: 978-91-984715-1-9



På gång 2020

Fear and Falukorv

Tomas Spragg Nilsson

Journalsvenska

Johanna Solheim

Swedish Habits

Mattias Axelsson

Svenska liknelser

Alexej Alösjin

Patientsvenska

Emil Molander

Swedish Pronunciation Step by Step

Sofi Tegsveden Deveau

Vilka är LYS?

-LYS är ett oberoende förlag som verkar för bättre lokal expertis (svenska språket och svensk kultur) och för att lyfta fram globala erfarenheter.

Framtidens människa bor på mer än en plats. För att må bra och lyckas måste hon dels förstå den nya platsen och dess språk, kultur och människor, och dels måste hon förstå sina egna upplevelser av att leva mellan platser: identitet, plats, hemlängtan, migration, tillhörighet, främlingskap, globalisering och kulturkrockar är alla begrepp som kan utforskas genom litteraturen för att bygga upp en emotionell vokabulär kring framtidens tillvaro.

LYS ger ut

- Läromedel i svenska språket, med fokus på yrkessvenska och höga nivåer.
- Guideböcker och referensverk i svensk kultur.
- Skönlitteratur och biografier på tema migration, plats, identitet, kulturkrockar och -möten samt tillhörighet och främlingskap.

Våra titlar finns att köpa direkt på vår webbsida alternativt i svenska eller internationella nätbokhandlar. Kontakta oss för att bli företagskund.

Förlagschef

Sofi Tegsveden Deveaux

sofi.deveaux@lysforlag.com

Försäljning

Emil Molander

emil.molander@lysforlag.com

PR-ansvarig

Sarah Coats Chandler

sarah.coatschandler@lysforlag.com

lysforlag.com

Du lyssnar väl på vår podd?

Lysande lagom

finns där poddar finns



[@lysandelagom](https://www.instagram.com/lysandelagom)